

Словообразовательные модели английских юридических терминов (на материале современных СМИ)

Научный руководитель – Рыбакова Анна Сергеевна

Косухина Валерия Валерьевна

Студент (бакалавр)

Государственный социально-гуманитарный университет, Коломна, Россия

E-mail: valeriyakosukhina@yandex.ru

Лексический состав языка отражает основные изменения в обществе, следовательно, он постоянно развивается, подстраиваясь под существующие реалии. По мнению И.В. Арнольд, фиксация процесса образования слов необходима, а создание специализированных словарей невозможно без стандартизации и унификации терминологической лексики, изучения проблем терминологии, выявления особенностей образования терминов в конкретной области знания. Данный факт обуславливает «необходимость углубленного изучения и дальнейшей разработки методологических аспектов построения терминологии» [1].

На основе статей медиаплатформы Law.com за период с сентября по декабрь 2022 года нами было проведено исследование, в ходе которого методом сплошной выборки были отобраны англоязычные юридические термины, на основе которых были выявлены и проанализированы основные словообразовательные модели английской правовой терминологии.

Способ аффиксации является одним из наиболее продуктивных способов словообразования. При этом в качестве словообразовательной базы выступают корневые и другие типы основ. А.Я. Загоруйко определяет основу слова как последовательность морфем, которая противопоставляется флективным морфемам. Корневые морфемы имеют лексическое ядро в качестве абстрактной части лексического значения слова, следовательно их нельзя классифицировать по частям речи. Корневая основа включает значение корневой морфемы и частеречное значение [3]. Примерами данного способа могут выступать присоединение к глаголам суффиксов -ment, -or/er, -(a)tion. Рассмотрим подробно каждый из них. Схема V+ment: punish- наказывать, punishment- наказание; agree- соглашаться, договариваться, agreement- договор, соглашение. Данный тип словообразования определяется как «имя действия». Схема V+er/or: lend- одалживать, lender- заимода-тель; credit- кредитовать, creditor- кредитор. Данные существительные относятся к типу словообразования под названием «действующее лицо». Схема V+ (a)tion: regulate- регулировать, regulation- норма, правило; protect- защищать, protection- защита, попечительство. Тип словообразования с данным суффиксом также носит название «имя действия». Суффиксы, используемые в системе английского терминоведения, имеют более широкое значение и указывают на категорию, к которой относится понятие.

Далее следует такой способ образования английских терминов, как терминологическое сочетание. В результате сочетания отдельных слов правовой области получают многокомпонентные термины: right of making available to the public- право на доведение до всеобщего сведения, в котором right- право, make available- становиться доступным, public- общественность; private use- личное пользование. Многокомпонентные терминологические сочетания передают более точную информацию о называемом понятии и обладают большей степенью мотивированности.

Аббревиация является достаточно распространенным способом терминологического образования. Аббревиация как способ терминообразования, по С.В. Гринев-Гриневичу, представляет собой сложение слов или основ с их одновременным сокращением [2]. Необходимость использования кратких форм вызвана удобством их употребления. Однако многие лингвисты отказываются признавать аббревиатуры полноценными словами, называя их «условными заместителями термина». Примерами аббревиатур могут выступать такие словосочетания как GPL- General public license- лицензия на свободное программное обеспечение, и DMCA- Digital Millenium Copyright Act- закон об авторском праве в цифровую эпоху.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что наиболее распространенным способом образования англоязычных юридических терминов выступает аффиксация и по своей структуре эти термины являются производными. Производящие основы имеют такие лексические значения как «действующее лицо» и «имя действия». За ним следует способ терминологического сочетания и аббревиатур, которые являются менее продуктивными, но имеющими место быть при образовании юридической английской терминологии.

Источники и литература

- 1) Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. М., 1995.
- 2) Гринев-Гриневиц С.В. Терминоведение. - М.: Академия, 2008. - 304 с
- 3) Загоруйко А.Я. Характер взаимоотношений производящей базы и производных слов. Очерки по лексикологии романо-германских языков. Сб. статей / А.Я. Загоруйко. Ростов-на-Дону, 1976.